


Jazz - Begeisterung

Chick Corea gilt als einer der einflussreichsten zeitgenössischen Jazz-Pianisten. In der vergangenen Woche gastierte der Superstar im neuen Kongresszentrum der SHG-Kliniken in Völklingen und begeisterte vor ausverkauftem Haus die Zuschauerinnen und Zuschauer. Der Künstler, der schon 1968 an der Seite von Miles Davies brillierte, trat in Völklingen im Rahmen der Musikfestspiele Saar auf. Dabei spielte er ein Programm mit eigenen wie Kompositionen von amerikanischen Jazz-Größen wie Thelonious Monk, aber auch klassisches Repertoire von Scarlatti.

Ausstellung von Heidi Brausch

Pinselstriche und der Druck auf den Kameraauslöser ausgehend von einer konkreten Bildidee: So werden die Kunstwerke geboren, die die Völklinger Künstlerin Heidi Brausch zur Zeit im Wasserwerk Simschel ausstellt. Verwischt, übermalt entfremdet und zu neuen Kompositionen geformt präsentiert Brausch an diesem ungewöhnlichen Ausstellungsort dem Betrachter eine reiche Vielfalt an Farben, Strukturen, Maltechniken und Materialien, kombiniert durch prägnante Fotomotive, die nicht selten den Menschen und seine Gefühlswelt ins Bild rücken. Ihr erklärter Lieblingssort, die Völklinger Hütte, dient dabei meist als Schauplatz und tritt auch gegenständlich in Form von in die Kunstwerke eingearbeiteten Eisen- und Stahlteilen in den Vordergrund. Die Ausstellung kann im Rahmen des Konzertes im Wasserwerk Simschel am Freitag 31.7. ab 19.30 Uhr besucht werden.

Bauarbeiten nördlich der Haydnstraße

In dieser Woche beginnen die Arbeiten zur Optimierung des Wegesystems nördlich der Haydnstraße. Durch die Anpassung an den Geländeverlauf integriert sich auch das Außengelände der neuen Kindertagesstätte in die bestehende Grünanlage. Diese wird mit einer Zaunanlage abgetrennt. Die Arbeiten enden mit den Sommerferien. Im Herbst beginnen die Bauarbeiten zur Errichtung der Kindertagesstätte.

IMPRESSUM
Völklinger Stadtnachrichten
Herausgeber:
 Stadt Völklingen
 Oberbürgermeister
 Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung und Satz:
 Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
 Stadt Völklingen

 Rathausplatz
 66333 Völklingen

 Telefon: (06898) 13-22 17
 oder (06898) 13-22 36
 oder (06898) 13-22 37

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

Die Straße als Bühne

In der Völklinger Innenstadt finden ab dem 21. Juli die Internationalen Straßentheatertage statt



Seit einem Vierteljahrhundert ist das Straßentheater-Festival "Sommerzene" fester Bestandteil des saarländischen Kulturlebens. Internationales Straßentheater in all seinen Facetten steht deshalb wieder in Völklingen vom 21. bis 23. Juli auf dem Programm. Den öffentlichen Raum als Spielraum für die gesamte Bandbreite des Freien Theaters zu gewinnen:

So lautet das Motto. In diesem Jahr werden an verschiedenen Spielorten in der Innenstadt ungewöhnliche Theateraufführungen gezeigt werden. Mitten im Sommer erwartet die Zuschauerinnen und Zuschauer eine außergewöhnliche Reise durch die vielfältige Welt des Theaters unter freiem Himmel. Von phantasievollen Walk-Acts und virtuosem Musiktheater bis

hin zu originellem Sprech- und Tanztheater reicht die Palette. Hautnah und ohne Barrieren zwischen Publikum und Akteuren werden spektakuläre Aktionen in der Luft oder mitten im Publikum geboten. Aber auch exklusive Produktionen auf Open-Air-Bühnen machen die Sommerzene zu einem einzigartigen Kulturerlebnis in Völklingen. Überhaupt gibt es diesmal viel

Neues zu entdecken: Rund zwei Drittel der eingeladenen Gruppen sind erstmals bei der "Sommerzene" zu Gast. Besonders reizvoll erscheinen dabei die Produktionen „Les Trois Suisses“ oder „Bash Street Theatre“. Doch auch die Präsenz und Vielfalt der deutschen Gruppen besticht in diesem Jahr. Ausführliche Informationen zum Gesamtprogramm im Internet unter www.sommerszene.de.

Neues zu entdecken: Rund zwei Drittel der eingeladenen Gruppen sind erstmals bei der "Sommerzene" zu Gast. Besonders reizvoll erscheinen dabei die Produktionen „Les Trois Suisses“ oder „Bash Street Theatre“. Doch auch die Präsenz und Vielfalt der deutschen Gruppen besticht in diesem Jahr. Ausführliche Informationen zum Gesamtprogramm im Internet unter www.sommerszene.de.

Gesundheitspreis des Saarlandes wurde drei Mal an Personen und Institutionen in der Stadt Völklingen verliehen:

Eine Stadt im Zeichen der Gesundheit



Alle guten Dinge sind Drei, heißt das Sprichwort. Und dreimal konnte man sich in Völklingen freuen, als in diesem Jahr der Gesundheitspreis des Saarlandes verliehen wurde: Drei Einrichtungen und Personen aus Völklingen wurden von der Landesregierung in diesem Jahr ausgezeichnet.



Dr. Thomas Stolz und Ehefrau nach der Preisverleihung

Die Volkshochschule Völklingen erhielt in der Kategorie Kommunen den Gesundheitspreis für ihr Projekt „Völklingen lebt gesund!“ Auszüge aus der

Jury-Bewertung: „Die Jury war überzeugt von den pfiffigen Ideen, Projekten und Informationsveranstaltungen, die in allen Bereichen rund um das Thema Gesundheit stattfanden. Schulen, Kindergärten, Vereine, Ärzte, Firmen, Apotheker, Dienstleister im Gesundheitsbereich und viele weitere Akteure konnten eingebunden und zum Mitmachen animiert werden. Die Jury ist überzeugt, dass mit diesem Projekt eine Basis für die 40.000 Einwohner Stadt gelegt wurde, die nachhaltig Strukturen für Gesundheitsförderung und Prävention schafft. Was eigentlich für einen Zeitraum von 12 Monaten gedacht war, hat sich als Dauerprojekt entwickelt. Völklingen ist Mitglied im deutschen Netzwerk von gesunden Städten geworden und Vorbild für viele Kommunen in ganz Deutschland. 3 Kochbücher, viele Mitmach-Projekte und Aktionen haben die Anerkennung des Landes verdient: 107 Projektpartner, mehr als 370 Veranstaltungen und viele gesunde Völklinger sind der Verdienst der Organisatoren. Die Jury hält auch die Kommunikation der Kampagne für vorbildlich: Die Internetpräsentation ist gut


 Bürgermeister Wolfgang Bintz (4.v.l.) mit den Preisträgern des Saarländischen Gesundheitspreises
 Fotos: vhs

gestaltet und kann monatlich mehr als 16.000 Zugriffe verzeichnen. Infobriefe und Gesundheitspass sind ebenfalls vorbildliche Medien, Menschen direkt anzusprechen. Mit dem Projekt hat sich Völklingen zur Ideenschmiede in Sachen Gesundheit entwickelt. „Im Bereich der Schulen wurde die Regenbogen-Grundschule in Wehrden-Geislauren für ihr Projekt zur Gesundheitsförderung ausgezeichnet. „Gesund und bunt durchs Jahr“ heißt das Motto des Gesundheitskalenders, den die Kinder, Eltern und Lehrer der Regenbogen-Grundschule unter An-

leitung des Künstlers Horst Reinsdorf selbst gestaltet haben. Die Jury war beeindruckt von den künstlerischen Motiven ebenso wie von den zahlreichen Ernährungs- und Bewegungstipps, die das ganze Jahr über die Schüler, Eltern und Angehörige begleitet haben. Ein Sonderpreis ging an den Völklinger Mediziner Dr. Thomas Stolz. Seit 6 Jahren ist er mit seinem Verein Genesis e.V. Motor der Kampagne „Saarland gegen Darmkrebs“ und hat im Saarland dazu beigetragen, dass die Inanspruchnahme der Vorsorgeuntersuchungen stark ge-

KOMMENTAR

HEUTE
Bewegung

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Bewegung tut gut. Dies gilt im direkten Sinne des Wortes wie im übertragenen. Im Rahmen unserer Kampagne „Völklingen lebt gesund“ haben wir viele Völklingerinnen und Völklinger in Bewegung gesetzt. Schulen, Kindergärten, Vereine und viele Privatpersonen haben an dieser Kampagne bisher teilgenommen. Sie hat dazu beigetragen, dass wir uns in Völklingen ganz konkret mit Fragen unserer eigenen Gesundheit auseinandersetzen. Und vor allem: Sie hat dazu beigetragen, dass wir konkrete Schritte dazu tun, die Bedingungen für ein gesundes Leben zu verbessern.

Dass in unserer Stadt nun die Regenbogen-Grundschule, der Internist Dr. Thomas Stolz und die stadteigene Volkshochschule für ihre Kampagne den Saarländischen Gesundheitspreis erhalten ist ein Beweis für die gute Arbeit, die in Völklingen geleistet wurde. Die Bewegung im Bereich Gesundheit hat sich also ausgezahlt.

Bewegung in anderer Form erwartet uns ab dem 21. Juli für drei Tage in der Innenstadt. Dann startet dort unter dem Motto „Sommerzene“ ein internationales Straßentheater. Ich darf Ihnen die spektakulären Darbietungen von Künstlern aus aller Welt ans Herz legen. Bewegung lohnt sich auch hier.

Ihr

 Klaus Lorig
 Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN
BEKANNTMACHUNG

Die Mittelstadt Völklingen gibt hiermit gem. § 75 (1) i. V. mit § 65 (4) sowie § 56 (1) KSVG bekannt, dass in den konstituierenden Sitzungen der Ortsräte der Gemeindebezirke Völklingen, Ludweiler und Lauterbach folgende **Ortsvorsteher bzw. StellvertreterInnen** gewählt wurden:

a) Ortsratssitzung des Gemeindebezirkes Völklingen
 am 08.07.2009

Ortsvorsteherin: Monika Roth,
 Haydnstraße 22, 66333 Völklingen
Stellvertreter: Stefan Kreth,
 Ludweilerstr. 344a,
 66333 Völklingen

b) Ortsratssitzung des Gemeindebezirkes Ludweiler
 am 09.07.2009

Ortsvorsteherin: Christiane Blatt,
 Hugenottenstr. 127, 66333 Völklingen
Stellvertreter: Carmelo Vitello,
 Schulstraße 35, 66333 Völklingen

c) Ortsratssitzung des Gemeindebezirkes Lauterbach
 am 09.07.2009

Ortsvorsteher: Dieter Peters,
 Hauptstraße 252, 66333 Völklingen
Stellvertreterin: Christl Clemens,
 Hauptstr. 218, 66333 Völklingen

 Völklingen, 10.07.2009
 Der Oberbürgermeister Lorig



VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

Konzerte

Hüttenjazz

Andreas Hertel Quintett
17.7.2009 / 18 Uhr
Zimmerplatz, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte

Benefiz-Konzert

"Florian - du bist nicht allein"
18.7.2009 / 20 Uhr
Hermann-Neuberger-Halle,
Völklingen

Concertare

„Barocke Sommerüberrauschung“
21.7.2009 / 20 Uhr
Versöhnungskirche Völklingen

Concertare

Los Otros „Kabsbergiana“
28.7.2009 / 20 Uhr
Musikpavillon Schillerpark
Völklingen

City Open-Airs

The Alligators
30.7.2009 / 19.30 Uhr
Pfarrgarten,
Völklingen-Stadtmitte

Simschel Open-Air

Simply unplugged
31.7.2009 / 19.30 Uhr
Wasserwerk Simschel
Völklingen

Feste

Sommerfest

„125 Jahre Freiwillige Feuerwehr Ludweiler“
24.7. bis 26.7.2009
Feuerwahrergerätehaus
Ludweiler

Ausstellungen

„Dialog“ - Heidi Brausch
Fotografie und Malerei
Bis 31.7.2009
Wasserwerk Simschel

„Völklingen lebt gesund!“
Ausstellung des Fotoclubs
Völklingen
Bis 24.7.2009
Neues Rathaus, Völklingen

N.E.W.S.L.E.T.T.E.R

Alle aktuellen Veranstaltungen auf einen Blick – ganz bequem von zu Hause aus!

Seien auch Sie immer bestens informiert, und lassen Sie sich unseren kostenfreien Newsletter per Post oder E-Mail zuschicken.

INFOS UNTER:

Tourist-Information, im Alten Bahnhof, Völklingen

Telefon: (0 68 98) 13-28 00
E-Mail: tourist-info@voelklingen.de

Oder im Internet unter www.voelklingen.de direkt bestellen!

Bleiben Sie stets
bestens informiert:

Veranstaltungs-
Tipps direkt nach
Haus!

gleich
abonnieren!

E-MAIL
NEWSLETTER

STADT VÖKLINGEN

Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de

Änderungen vorbehalten



Matinée im Schillerpark

Sonntag, 19. Juli 2009

11 - 12.30 Uhr

Schillerpark Völklingen

Konzertmuschel

Klassische
Bigband-Musik

Eintritt frei!

Infos: www.voelklingen.de
oder Tourist-Info: (06898) 13-2800
www.familientag.saarland.de



For Sale

„Akustik Rock/Pop“

Donnerstag, 16. Juli 2009

19.30 Uhr

Pfarrgarten (neben St. Eligius Kirche)

Innenstadt Völklingen

Eintritt frei!

In der City-Tiefgarage stehen kostenfreie
Parkplätze zur Verfügung.

Infos: www.voelklingen.de oder
Tourist-Info, Alter Bahnhof: (06898) 13-2800

SOMMER - SZENE

Klamauk unter'm Schirm

PASPARTOUT (D): „Cock-Tales“
COMPAGNIE DU PETIT MONSIEUR (F)

Mittwoch, den 22. Juli 2009, 15 Uhr
auf dem Adolph-Kolping-Platz
in Völklingen

Kinder und Familienprogramm
im Rahmen der SOMMER SZENE 2009

In Zusammenarbeit mit dem Regionalverband
Saarbrücken bietet das internationale Straßenfestival auch
in diesem Jahr ein spezielles Kinder- und Familienprogramm.

Eintritt frei!

VHS Völklingen

Samstag, 18. Juli und Sonntag, 19. Juli 2009



Aktion „Völklingen lebt gesund“

Reiki - Ausbildung, jeweils 11 Uhr bis 16.30 Uhr

Ort: Völklingen - Heidstock, Pestalozzplatz 14

Kontakt und Anmeldung:

Saskia Speicher, Pestalozzplatz 14, Völklingen - Heidstock

Telefon: 06898 /852610, E-Mail: saskiaspeicher@gmx.de

Kosten erfragen Sie bitte bei Saskia Speicher oder im Internet
unter www.saskiaspeicher.de

Essen und Getränke sind im Preis enthalten

Mittwoch, 15. Juli

Kinderferien - Kurs

Kochen mit Kindern: Kartoffel- und Pfannkuchentag, 10 Uhr,
Stadtteiltreff, Bismarckstraße

Donnerstag, 16. Juli

Kinderferien - Kurs

Kochen mit Kindern: Süßer-Nachtschtag, 10 Uhr,
Stadtteiltreff, Bismarckstraße

Dienstag, 21. Juli

Kinderferien - Kurs

Quadratologo-Malspaß, 10 Uhr, Altes Rathaus

Kinderferien - Kurs

Zaungäste selbst gestalten, 13.30 Uhr, Altes Rathaus

Kinderferien - Kurs

Malen nach Picasso, 17.30 Uhr, Billys-Atelier, Saarbrücker-
straße 49, Fürstenhausen

Infos und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:

Telefon: (0 68 98) 13-25 97,

Online-Anmeldungen unter: www.vhs-voelklingen.de

Stadtrat tagte zum ersten Mal in neuer Besetzung

In der vergangenen Woche fand die erste konstituierende Sitzung des neuen Völklinger Stadtrates statt. Der Antrag der beiden großen Fraktionen, Entscheidungen über Ausschüsse und Geschäftsordnungen zu verschieben, wurde einstimmig angenommen, können in der dadurch entstehenden Zeit doch noch notwendige Beratungen und intensive Vorbereitungen durchgeführt werden.

Mit sieben Parteien und Gruppierungen gestaltet sich der neue Stadtrat vielfältiger als in den Jahre zuvor. „Das Meinungsspektrum wird dadurch stark anwachsen“, prognostizierte Oberbürgermeister Klaus Lorig, „und hoffentlich zu vielen munteren Diskussion über die Entwicklung der Stadt führen“. Während der Sitzung machte Lorig zudem deutlich, dass er als Vor-

sitzender des Rates die Interessen aller Bürgerinnen und Bürger vertreten müsse und sich daher nicht in parteipolitische Auseinandersetzungen einbinden lassen könne. „Bürgermeister Wolfgang Bintz und ich stehen jederzeit für alle Fraktionen als Ansprechpartner zur Verfügung, soweit die Fraktionen das Angebot zum Meinungsaustausch anzunehmen gewillt sind“, erklärte die Verwaltungsspitze. Diese Gesprächsbereitschaft haben bis auf die Linken bisher alle Fraktionen signalisiert. Lorig hofft, dass auch die drittstärkste Fraktion im Rat sich diesem Gesprächsangebot in Zukunft nicht weiter verweigern wird. Der Oberbürgermeister betonte, es sei wichtig, im Rahmen der Entscheidungsfindung zukünftig zu einem Konsens zu gelangen,

damit die weitere Stadtentwicklung ohne Unterbrechung vorangetrieben werden könne. Ein konstruktives Miteinander und die Bereitschaft, Kompromisse zu schließen, seien unerlässlich und stünden ohne Frage vor allen parteiindividuellen Interessen. Die künftige Ratsarbeit solle rein sachorientiert und ohne persönliche Diffamierungen erfolgen, wobei dies eine gesunde Kontroverse keinesfalls ausschließe, so die Verwaltungsspitze. An oberster Stelle müsse grundsätzlich für jedes Ratsmitglied das Wohl aller Bürgerinnen und Bürger Völklingens stehen – ein Ziel das nur durch kontinuierliches Handeln auf Basis des in den letzten fünf Jahren geschaffenen Grundstocks erreicht werden könne. Um sie auf die anstehenden

Diskussionen im Rahmen ihrer ehrenamtlichen und zeitintensiven Arbeit optimal vorzubereiten, wurden allen Fraktionen Schulungen angeboten. Sowohl Haushalts- und Gesellschaftsrecht als auch Bilanzwesen, Gewinn- und Verlustrechnung sowie eine Reihe weiterer Themen werden während dieser Seminare auf dem Stundenplan stehen.

Im weiteren Verlauf der Sitzung stellten die Vorsitzenden der sieben Fraktionen noch einmal ihre grundsätzliche Ausgangsposition dar, die als Leitgedanke ihrer politischen Arbeit dienen soll. Im Anschluss an die Sitzung lud Oberbürgermeister Klaus Lorig zu einer Sonderveranstaltung des Theatervereins Titania ein, von der die Ratsmitglieder regen Gebrauch machten.



Benefizrock für den guten Zweck

Verwaltungsspitze macht sich für Jugendorganisationen stark

Zum fünften Mal in Folge lud die Verwaltungsspitze auch in diesem Jahr wieder Bürgerinnen und Bürger zur Sommerparty „Klaus und Wolfgang laden ein“ ins



Wasserwerk am Simschel. Wie auch im vergangenen Jahr traten verschiedene Bands auf, um das Publikum im Rahmen der Benefizveranstaltung für Völklinger Kinder- und Jugendprojekte mittels sanfter Töne und rockiger Sounds zum Spen-

den für den guten Zweck zu animieren. Trotz der teilweise schlechten Wetterlage sorgten die Bands „Chaos“, „Fairytale“, „Friend's Connection“, „Civil Service“ - die Band von Oberbürgermeister Klaus Lorig sowie „Magic“ bei den Anwesenden für gute Stimmung. „Der heftige Regen hat sicherlich einige abgeschreckt“, vermutete Lorig angesichts der im Vergleich zu den Vorjahren gesunkenen Besucherzahl. Bei über 400 Gästen zeigte sich der Verwaltungschef dennoch zufrieden mit der 40.000 Euro-Marke - ge-

rechnet ab dem ersten Sommerfest - zu „knackten“. Zahlreiche Sponsoren und Helfer unterstützten die Veranstaltung auch in diesem Jahr wieder, wofür Lorig ihnen seinen herzlichen Dank aussprach. Ohne ihren Einsatz seien solche Benefizveranstaltungen nicht möglich, so der Oberbürgermeister.



Erweiterung des Fahrangebots der VVB

eingeführt und fährt im Ringverkehr über Heidstock-Friedhof-Altenkessel Rathaus-Luisenthal nach Völklingen Schlachthofstraße. Diese Linien verkehren über Neues Rathaus und Markt. Die Neueinführung dieser Linie ermöglicht Bürgerinnen und Bürger aus Altenkessel eine Direktverbindung nach Völklingen. Durch die zeitweise Verlängerung der bereits vorhandenen Linie 181 sorgt die VVB für eine Direktverbindung von Luisenthal nach Heidstock. Die Linie verkehrt dann ebenfalls über Neues Rathaus und

Markt nach Völklingen Schlachthofstraße. Kundenwünsche wurden im Rahmen des Machbaren bei der Fahrplananpassung umgesetzt. „Altenkessler Bürger sind auf uns zugekommen und haben den Wunsch einer Linienverlängerung geäußert. Gerne sind wir dieser Bitte nachgekommen und haben unser Liniennetz dahingehend erweitert, dass wir bis zu 6 Mal täglich den Altenkessel anfahren. Mit der Neueinführung der Linie 180, eine Direktverbindung von Völklingen nach Altenkessel, tun wir

auch den Völklinger Geschäftsleuten und Ärzten einen großen Gefallen“, erläutert Michael Altpeter, Geschäftsführer der Völklinger Verkehrsbetriebe GmbH die Fahrplananpassung. Die Linie 180 wird am 1. Oktober von Montag bis Freitag in den Ferien 6 Mal täglich im Ringverkehr über den Altenkessel verkehren. In der Schulzeit werden 5 Fahrten neu angeboten. Hier die wichtigsten Neuerungen im Überblick: Linie 180: über Heidstock-Friedhof und Altenkessel Rathaus sowie Luisenthal nach Völklingen

Schlachthofstraße über Neues Rathaus und Markt Völklingen. In der Schulzeit: 8.15 Uhr, 9.15 Uhr, 11.15 Uhr, 15.15 Uhr, 17.15 Uhr (ab VK Schlachthofstraße) In der Ferienzeit: 8.15 Uhr, 9.15 Uhr, 11.15 Uhr, 13.15 Uhr, 15.15 Uhr, 17.15 Uhr (ab VK Schlachthofstraße). Linie 181: Verlängerung der Linie: ab Luisenthal Albertstraße über Heidstock nach Völklingen Schlachthofstraße über Neues Rathaus und Markt

In der Ferienzeit: 8.26 Uhr, 9.26 Uhr, 11.26 Uhr, 13.26 Uhr, 15.26 Uhr und 17.26 Uhr (ab Luisenthal Albertstraße) Die KundenberaterInnen der saarVV Kundenhotline erklären jedem Fahrgast gerne die Erweiterung des Fahrplans um die Linie 180 über den Altenkessel und die Verlängerung der Linie 181 von Luisenthal nach Völklingen. Sollten Rückfragen bestehen, können Fahrgäste sich gerne an die saarVV Kundenhotline (06898) 500-4000 wenden.

Ab 1. Oktober wird es eine Liniennetzerweiterung der Völklinger Verkehrsbetriebe geben. Busse der VVB werden zukünftig wieder Altenkessel

anfahren. Desweiterem wird es eine Verlängerung der Linie 181 ab Luisenthal Albertstraße über Heidstock nach Völklingen geben. Die Linie 180 wird neu